

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 126 (2000)  
**Heft:** 01/02

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Sujet ou titre**

**Date**

**Lieu**

**Organisateur ou renseignements**

France-culture - «Métropolitains»

Tous les mercredis de  
9h 05 à 10h 20

FM 96.7

Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville,  
animée par François Chaslin

Exposition - L'Egypte et la Méditerranée

16 novembre 1999-  
26 mars 2000

Musée Liner, Appenzell

<http://www.museumliner.ch>  
tél. ++41 71 788 18 00

Exposition - 4<sup>ème</sup> Biennale internationale  
d'architecture

20 novembre 1999-  
25 janvier 2000

Sao Paulo (Brésil)

tél. ++55 11 574 5922,  
e-mail <bia@arquitetura.com.br>

Exposition - L'agence de l'architecte:  
Frank O. Gehry

2 décembre 1999-  
2 avril 2000

Bordeaux (F), Arc-en-Rêve

Entrepôt 7 rue Ferrère, F - 33000 Bordeaux  
e-mail: <info@arcenreve.com>

Exposition - Dieter Kienast, Lob der  
Sinnlichkeit

10 décembre 1999-  
21 janvier 2000

Zurich, ETH centrale, Hall principal

Institut gta Höggerberg, CH-8093 Zurich  
tél. ++41 1 633 29 36

Exposition - Dessins d'Alvaro Siza

10 janvier au 4 février

Nancy (F), Ecole d'architecture

Ecole d'architecture de Nancy, 2 rue Bastien Lepage,  
54000 Nancy, tél: +33/03/83 30 81 00

Exposition - La salle de concert de  
Lucerne. L'exacte représentation d'une  
volonté, photographies de J. Nouvel

12-26 janvier 2000

Lausanne, EPFL-DA, avenue de l'égli-  
se anglaise 12

Commission d'information DA  
tél. 021/693 32 31

Exposition - Marianne Burkhalter &  
Christian Sumi

13-26 janvier

Lausanne, EPFL-DA, avenue de l'égli-  
se anglaise 12

Commission d'information DA  
tél. 021/693 32 31

Exposition - Prix d'architecture  
Eternit 99

14 janvier au 24  
février

Zürich, ETH-Höggerber

ETH-Höggerber, Architekturfoyer, 8093 Zürich,  
tél: 01/633 29 36

Salon international du meuble

17-23 janvier (prof)  
22-23 janvier (public)

Cologne, Messe

Messe- und Ausstellungs- Ges. m.B.H. Köln,  
Messeplatz 1, D-50679 Köln, tél: 02 21/8 21-0,  
fax: 02 21/8 21-2574

Exposition - Jasper Morrison: Design  
international - L'état des choses

18 janvier - 24 avril

Cologne, Musée des arts décoratifs

Museum für Angewandte Kunst Köln, An des  
Rechtsschule, D-50667 Köln, tél: 0221-221-23860 +  
221-26714, fax: 0221-221-23885,  
[www.museenkoeln.de](http://www.museenkoeln.de)

Exposition - Renzo Piano

19 janvier au 27 mars

Paris, Centre Georges Pompidou

Centre Georges Pompidou, 75004 Paris,  
tél: +33/01/44 78 12 33

Exposition - Daniel Buren: mises en  
demeures, cabanes éclatées 1999-  
2000

21 janvier au 21 mai

Villeurbanne (F), Institut d'art  
contemporain

Institut d'art contemporain, 11 rue Dr Dolard, 69100  
Villeurbanne, tél: +33/04/78 03 47 00

Exposition - 3<sup>e</sup> édition du prix d'archi-  
tecture «Neues bauen in den Alpen»

22 janvier-26 mars

Bâle, Architekturmuseum

Architekturmuseum- Bâle, Pfluggässlein 3, 4001 Bâle,  
tél: 061/ 261 14 13

Exposition - Alvaro Siza

jusqu'au 30/1/2000

Vicence, Basilique Palladienne

Abaco, Vicence, tél. ++39 0444/323 681

Séminaire - Aménagement du territoi-  
re, transports, économie et mobilité

janvier-mai 2000

Lausanne, EPFL-DA-IREC

IREC, CEAT, ITEP, FUS, SIAFORM  
tél. 021/693 41 65

Colloque - En mémoire d'Alberto  
Sartoris, l'héritage du fonctionnalisme  
en architecture

5 février

Cossonay, Salle des spectacles du  
Pré-aux-Moines

SIA, Avenue Jomini 8, 1004 Lausanne,  
tél: 021/646 34 21, fax: 021/647 19 24,  
e-mail: info@siaevdch

Exposition - Le Corbusier: Venise, le  
projet pour l'hôpital; Genève, la  
construction de l'immeuble «Clarté»

11 février-10 mars

Lausanne, ACM, av. des Bains 21,

Martine Jaquet, ACM-EPFL, tél: 021/ 693 32 70, fax:  
021/693 52 88, e-mail: Martine.Jaquet@epfl.ch

Salon - CeBIT 2000

24 février au 1er mars

Hannovre (D)

W. Platten, tél: +49/89/99 613-416, fax: +49/89/99  
613-860, e-mail: wplatten@informix.com

Exposition - Architecture du 20<sup>e</sup> siècle:  
Finlande

jusqu'au 27 février

Francfort-sur-le-Main, Deutsches  
Architekturmuseum

Schaumainkai 43, 60596 Francfort,  
tél: +49/69/2123 8471

Exposition - H VEN LC Hôpital de  
Venise Le Corbusier, je prends Venise  
à témoin

jusqu'au 27 février

Mendrisio,  
Accademia di architettura

Archivio del Moderno dell'Accademia di Architettura,  
Piazzale alle Valle, via Lavizzari 2, tél: 091/640 48 42

Exposition - Francesco Borromini:  
structure et métamorphose

jusqu'au 28 février

Rome, Palazzo delle Esposizioni

Palazzo delle Esposizioni, 194 via Nazionale, 00184  
Rome, tél: +39/06/474 33 33, fax: +39/06/487 07 76

Séminaire: Méthodes et instruments  
d'aide à la décision et à la gestion  
dans le domaine des transports

février-avril 2000  
(5 jours)

EPFL-DGC-ITEP

Mariétan Stéphane, EPFL-DGC-ITEP  
tél: 021/693 24 52, email: stephane.marietan@epfl.ch

Colloque - Le patrimoine contempo-  
rain, entre mémoire et restitution

5-6 février

Eveux (F), Couvent de la Tourette

Centre Thomas More, La Tourette, Eveux, BP 105,  
69210 L'Arbresle, tél: +33/04/74 26 79 71

Signal Processing and Coding  
Techniques for Digital Multimedia

14-17 février

EPFL

Laboratoire de traitement des signaux, DE-EPFL, 1015  
Lausanne, tél. 021/693 26 01,

25.-29.1.2000

SWISS  
BAU2000

Foire de Bâle

Du mardi 25 au samedi 29 janvier 2000,

de 9 h à 18 h (17 h le dernier jour)

Messe Basel.

Pour la dernière édition du millénaire et selon l'alternance instaurée lors du passage à un rythme annuel en 1997, le salon *Swissbau 2000* sera axé sur les travaux publics et le gros-œuvre. Un secteur propre (*FM Park*) sera en outre consacré au domaine en plein développement qu'est le «Facility Management» (construction et gestion intégrées). L'achèvement du nouveau complexe de halles 1, avec l'imposante construction en acier conçue par l'architecte Theo Hotz, permet à l'exposition de se redéployer sur une surface nette de plus de 30 000 m<sup>2</sup>, occupée par quelque 700 exposants dans les groupes de halles 1 et 2. S'y ajouteront plus de 140 exposants sur une surface de 6000 m<sup>2</sup> dans les halles 3, pour un nouveau salon spécifiquement consacré à la construction métallique: *Metallbau 2000*. Egalement organisée par la Foire de Bâle, sous la houlette de l'Union suisse du métal (USM), cette manifestation est appelée à se dérouler tous les deux ans, parallèlement à *Swissbau*.

#### Informations pratiques

Cartes d'entrée combinées *Swissbau/Metallbau*, carte journalière: CHF 28.-, permanente: CHF 59.-, apprentis, étudiants, AVS/AI: CHF 15.-

Catalogue combiné *Swissbau/Metallbau* (avec CD-ROM), allemand/français CHF 16.- (hors frais d'envoi), commande online: [www.messebasel.ch](http://www.messebasel.ch)

Points d'information pendant le salon: système électronique d'information et de guidage des visiteurs à toutes les entrées principales

Billets CFF «Foire de Bâle» (trajet final en tram compris) depuis toute localité suisse située dans la zone d'abonnement générale: CHF 25.- en 2<sup>e</sup> classe/demi-tarif (tarif plein: CHF 50.); CHF 40.- en 1<sup>ère</sup> classe/demi-tarif (tarif plein: CHF 80.-)

Système «Park&Ride» pour les automobilistes: tarif de stationnement unique de CHF 15.- par véhicule.-, y compris transfert par navette pour tous les passagers jusqu'à la foire

#### Présentations spéciales à Swissbau 2000

«Visiobox»: un fil rouge pour la mise en œuvre des principales familles de matériaux

En complément aux solutions proposées par tous les fabricants renommés et les prestataires spécialisés dans un créneau particulier, le public professionnel aura l'occasion d'approfondir les possibilités de différents types de constructions de façades dans les présentations spéciales correspondantes. La «Visiobox» installée sur la Place de la Foire

montrera – en quelque sorte en guise d'introduction – la naissance des enveloppes de bâtiment et leur visualisation à l'aide d'images virtuelles en 3D. Ce sujet est repris dans les halles de foire sur les trois sites de présentation («Vision Construction en dur», «Vision Construction en bois» et «Vision Construction métallique») et sera présenté de façon concrète à l'aide de modèles à l'échelle 1:1 que complètera une documentation détaillée.

#### Technologies de communication

Le secteur «Planification et Communication» placé sous l'égide du CRB (Centre suisse d'études pour la rationalisation de la construction), présentera comme d'habitude les plus récentes évolutions dans ce domaine. Outre la vaste gamme de solutions spécifiques pour les bureaux d'étude et les entreprises, on y découvrira un projet d'avenir développé par l'Institut d'architecture et de construction de l'EPF de Zurich: la création d'espaces d'information et d'entreprises virtuels ainsi que le développement et la documentation de projets sur Internet.

#### Concevoir et construire

Outre la nouvelle SIA, qui occupera pour la première fois son stand propre conçu comme un point de ralliement (voir *IAS* N° 20/99, pp. 364-65, ainsi que les informations SIA dans le présent numéro), diverses présentations spéciales et un programme annexe diversifié devraient encore retenir l'attention des concepteurs.

A côté du parcours «Visiobox» déjà mentionné, on signalera notamment l'exposition de l'*Office fédéral de l'énergie* ainsi que les résultats de différents concours d'architecture, tels le *Prix Lignum* et le *Prix d'architecture Eternit*.

Les ingénieurs civils et les spécialistes de la construction routière sont quant à eux invités à découvrir les activités de trois sections du *Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (EMPA)*. Sur le thème «Ce qui nous rapproche: les routes et les ponts», les projets de recherche menés par l'EMPA dans les domaines «Construction routière/Etanchéités», «Ingénierie des structures» et «Béton/chimie de la construction» seront présentés au premier étage de la halle 1, stand D38.

Côté architecture, les désormais populaires «Conférences bâloises d'architecture» réuniront tous les soirs des concepteurs de premier plan, tandis que le musée d'architecture de Bâle organisera de nouveau une série d'«Architectours» consacrés aux immeubles bâlois contem-

porains. Quant au nouveau bâtiment de la Foire de Bâle, il fera l'objet de visites guidées spéciales emmenées par les entreprises membres du *Centre de construction métallique suisse*.

Les installations sportives et de loisirs récompensées pour leur exemplarité par le *Comité international olympique* et l'*IACS* (Association internationale des installations sportives et de loisirs), seront également à l'honneur dans le cadre d'une exposition spéciale.

Enfin, mentionnons encore la troisième journée (vendredi 28 janvier) du congrès immobilier *Infrastructa* qui sera consacrée aux tendances actuelles en Suisse, en Europe et dans le reste du monde pour la conception et la réalisation de projets d'envergure dans des délais raccourcis (conférences en allemand et anglais; renseignements: <[www.messebasel.ch/congress](http://www.messebasel.ch/congress)>).

### Les exposants qui nous ont annoncé leur présence à Swissbau 2000

#### **Chromos (halle 1.1, stand C69)**

Représentant général en Suisse de *Paslode*, appareils à clouer et à agraffer, la société *Chromos SA* proposera diverses nouveautés et des exemples d'utilisation novateurs pour la construction en bois. Le visiteur pourra notamment découvrir la gamme des appareils fonctionnant par impulsions: ne nécessitant pas d'apport d'air externe, ceux-ci se passent de compresseur, de tuyau ou de câble, ce qui simplifie énormément les travaux à réaliser hors atelier sur un chantier. Le personnel spécialisé de *Chromos* présentera au public l'ensemble des appareils à impulsions (cloueuse en bande, agrafeuse, cloueuses pour les travaux de couverture et de ferblanterie) qui seront disponibles sur le stand pour un test pratique.

*Chromos SA, Flughafenstrasse 55, 8152 Glattbrugg*  
Tél. 01/828 41 11, fax 01/828 45 55

#### **ISOVER (halle 2.0, stand A48)**

Outre de nouveaux produits qu'elle ne dévoilera qu'à l'ouverture de la foire, *ISOVER* introduira sa nouvelle image d'entreprise intégrée dans le groupe *Saint-Gobain*, groupe qui a unifié les marques de son secteur «isolation» à destination du marché international. De plus, 1999 ayant marqué la première attribution du *Prix ISOVER* - un concours d'architecture ouvert aux étudiants des hautes écoles techniques suisses, organisé en collaboration avec la revue *Hochparterre* et le programme *Energie 2000* - les

réalisations des lauréats seront exposées sur le stand de *Swissbau*. L'objet de ce concours portait sur la conception d'un prototype d'abri simple destiné à l'hébergement de randonneurs ou de cyclistes.

*ISOVER SA, Route de Payerne, 1522 Lucens*  
Tél. 021/906 02 70, Internet: <[www.isover.ch](http://www.isover.ch)>

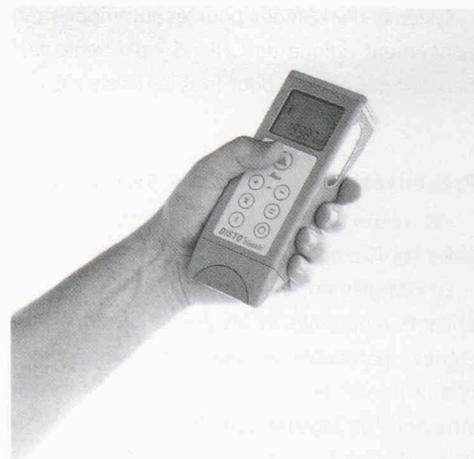
#### **ISS (halle 2, stand A48)**

Leader mondial de la fourniture de travaux généraux d'entretien et de nettoyage, la société danoise *ISS* qui emploie quelque 8500 collaborateurs en Suisse sera présente à *Swissbau* pour promouvoir ses services et compétences techniques dans le secteur élargi du «*Facility management*» et de la gestion des immeubles. *ISS* propose des solutions professionnelles pour toutes les activités exigeant une forte main-d'œuvre et qui sortent des compétences propres des entreprises, des institutions et des organismes publics. La gamme des prestations va des opérations de nettoyage (entretien, bâtiments, nettoyages spéciaux) à la gestion des immeubles et à la rentabilisation des déchets, en passant par la restauration d'entreprise et les services d'encadrement, sans oublier la prise en charge du personnel.

*ISS Holding SA, Talackerstrasse 5, 8065 Zurich-Glattbrugg*  
Tél. 01/874 18 18, fax 01/874 18 19

#### **Leica (halle 1.1, stand E70)**

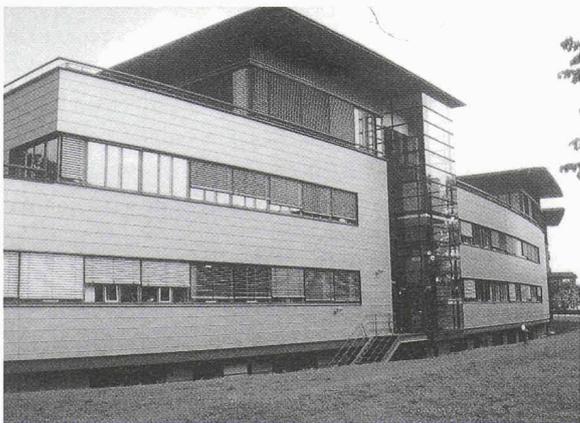
Prenant la relève du *DISTO basic* avec tous les atouts qui en ont fait le succès, le laser-mètre portable *DISTO classic3* de *Leica Geosystems* s'annonce en outre plus petit, plus léger, plus rapide et moins cher. De 30 cm à plus de 100 m, l'appareil mesure les distances au moyen d'un rayon laser



visible qui atteint une précision habituelle de  $\pm 3$ mm. Des performances qui sont également garanties en extérieur, quelle que soit la luminosité. Tout comme les distances, *DISTO classic3* peut calculer des surfaces et volumes, ajouter ou soustraire des mesures consécutives et rappeler les vingt mesures précédentes. Des fonctions utilisateur telles l'enregistrement de constantes, la poursuite continue pour une détermination de distance maximum ou minimum et l'estimation à distance soutenue par Pythagore contribuent encore à son efficacité.

*Leica Geosystems SA, Rue de Lausanne 60, 1020  
Renens  
Tél. 021/635 35 53, fax 021/634 91 55,  
Internet: <www.leica-geosystems.com>*

**MAB Amsler (halle 1.1, stand B02 et halle 3, stand G15)**



L'entreprise *MAB Amsler SA* sera à la fois présente dans le cadre *Swissbau*, avec un stand consacré à la façade métallique, et dans celui de *Metallbau*, où le thème du thermopoudrage sera à l'honneur. Fondée en 1962, a acquis sa notoriété en misant sur un vaste choix de matériaux allié à des normes de qualité définies avec précision et vérifiées par l'EMPA. *MAB Amsler SA* dispose d'une chaîne de laquage et poudrage des plus modernes, qui assure la fourniture d'éléments de façades et de profilés métalliques dans toutes les teintes *RAL*, *NCS* et dans de nombreux coloris de mica pour des applications intérieures et extérieures. A l'écoute de la clientèle, les collaborateurs de l'entreprise bénéficient d'une excellente formation et offrent aux architectes, maîtres d'ouvrages et constructeurs une assistance sur mesure. Du projet à l'exécution du bâtiment, les objectifs esthétiques et qualitat-

ifs définis en collaboration avec le concepteur sont ainsi respectés sans compromis. (Le catalogue général de l'entreprise est disponible sur simple demande à l'adresse ci-après.)

*MAB Amsler SA, Gewerbe West, 4512 Bellach  
Tél. 032/618 11 31, fax 032/618.14 78*

#### **Prodo et CTW (halle 2.1, stand N43)**

Dans la construction et l'entretien des routes, les émulsions de bitume remplacent de plus en plus les produits traditionnels contenant des solvants. Bilan écologique oblige, l'emploi de ces derniers est déjà limité par de nombreuses restrictions dans l'Union européenne et dès cette année, soumis à une taxe de 2 francs par kilo en Suisse. Les sociétés *Prodo et CTW* ont donc tout lieu de se féliciter du succès de leur nouveau produit phare: le *Webacid® ER 50K*, dont plusieurs milliers de tonnes ont déjà été traitées en Suisse depuis son lancement. Outre des matières premières de grande qualité, la composition de *Webacid® ER 50K* se distingue en effet par un pourcentage d'eau relativement élevé par rapport à d'autres produits exempts de solvants proposés sur le marché. Or comme produit de substitution, l'eau est non seulement gagnante du point de vue écologique, mais offre également des avantages certains en matière de réduction des coûts.

*Prodo SA, 1564 Domdidier, tél. 026/676 92 00  
CTW, Strassenbaustoffe AG, 4132 Muttenz*

#### **Rheinzink (halle 1.1, stand A10)**

Filiale du fabricant allemand bien connu de zinc au titane, *Rheinzink (Suisse) SA* annonce un grand nombre de nouveautés intéressantes à découvrir à *Swissbau 2000*. Parmi celles-ci figure la nouvelle toiture en gradins *Quick-Step*. Il s'agit d'un système de couverture simple et parfaitement abouti pour toits à ligne horizontale accentuée,



qui englobe tous les accessoires nécessaires à l'exécution. La surface du métal est «prépatinée» et d'un ton gris mat chaud. Les profils emboîtables préfabriqués sur mesure sont livrés sur le chantier munis de leurs fixations. *Quick-Step* est assemblé de manière invisible à l'aide de profilés de fixation qui se posent avec des lattes coniques sur la surface porteuse. Les éléments de toiture proprement dits se posent au moyen de boudins avec renvoi d'eau. Avec ce nouveau produit, la maison *Rheinzink* propose un système industriel qui se distingue par sa souplesse, sa simplicité et sa rapidité de pose.

*Rheinzink (Suisse) SA*  
Bureau Suisse romande: Av. de Longemalle 7, 1020  
Renens  
Tél. 021/636 41 40, fax 021/636 41 55

#### **Stierli (halle 1.1, stand F02)**

Partout où des ouvertures sont ménagées dans le sol, une bonne prévention des accidents s'impose. La trappe de sécurité «*Système Stierli*» est une construction à deux battants dont l'ouverture, grâce à des ressorts incorporés, requiert un minimum d'efforts et peut être effectuée par une personne seule. Lorsque le dispositif est ouvert, des barrières escamotables ferment l'espace entre les battants et assurent une protection absolue contre les chutes. Outre les dimensions standards (1600 x 1600 mm et 1750 x 2240 mm), toute autre variante est possible et la charge admissible va de 250 kg/m<sup>2</sup> à 8,5 t. Pour les très grandes dimensions, une ouverture hydraulique s'impose. Quant à la couverture des battants, ce peut être une dalle en béton ou du goudron et une protection phonique et anti-feu peut être ajoutée. La maison *Stierli* s'appuie sur une longue expérience en Suisse et en Allemagne et son système est testé et admis par la CNA/TüV.

*Stierli Bieger SA, Schellenrain 1, 6210 Sursee*  
Tél. 041/920 20 55, fax 041/920 24 55

#### **Tegum (halle 2.1, stand B64)**

Active depuis plus de trente ans dans la fabrication et la diffusion de produits de haute technicité pour le bâtiment, l'artisanat, l'industrie et le commerce spécialisé, la société *Tegum* présentera notamment ses filets imprimables pour échafaudages. En premier lieu conçus pour assurer la sécurité et la protection des passants au voisinage d'un chantier, les filets imprimés transforment échafaudages et façades en leur apportant une touche esthétique. Ils constituent également un support idéal pour la diffusion de messages publicitaires: *Tegum* imprime en

qualité photo et avec un authentique effet 3D des filets de 2 à 2000 m<sup>2</sup>. Impact garanti !

*Tegum SA, Thurgauerstrasse 66, 8052 Zurich*  
Tél. 01/306 61 11, fax 01/302 06 04,  
Internet : <[www.tegum.com](http://www.tegum.com)>

#### **3M (Metallbau, halle 3.1, stand D01)**

Avec des démonstrations en direct tous les jours, *3M* présentera ses solutions de ponçage, de collage et de protection des personnes au travail dans la construction métallique notamment.

Pour le traitement de surfaces, les abrasifs microstructurés *Trizact* se distinguent par leur très longue durée de vie, leurs prestations de ponçage et une régularité constante, en application manuelle ou mécanique. Pour l'assemblage de métaux entre eux ou avec d'autres matériaux, le collage tend de plus en plus à supplanter vis, soudures ou rivetages, ainsi le montage de profils ou de tôles de recouvrement au moyen des adhésifs d'assemblage *VHB* offre toute une série d'avantages: préparation des composants pour une fabrication rationnelle, effet d'é-tanchéité et d'amortissement simultané sur l'ensemble du collage et liaisons esthétiques car invisibles. Enfin, *3M* offre un vaste assortiment d'équipements de protection individuelle: masques à usage unique, systèmes à ventilation, protections auditives.

*3M (Suisse) SA, case postale, 8803 Rüschlikon*  
Tél. 01/724 90 90, fax 01/724 91 55,  
Internet : <[www.3m.com/ch](http://www.3m.com/ch)>

#### **VELUX (Suisse) SA (Halle 1.0, stand D20)**

A côté des modèles éprouvés *GGL* et *GHL* en bois de pin laqué, la maison *VELUX* mettra à l'honneur ses fenêtres de toit blanches *GGU* et *GPU* en matière plastique avec noyau bois, qui ne nécessitent aucun entretien. Sur un nouveau stand d'exposition à deux étages, le visiteur aura l'occasion de confronter les divers produits en grandeur nature et dans ce contexte, la fenêtre de balcon ne manquera pas d'attirer l'attention. Diverses combinaisons de fenêtres de toit avec un vitrage de façade seront également présentées, ainsi que de nouvelles solutions pour la commande électrique à distance avec, par exemple, un récepteur infrarouge posé directement sur le battant, qui rend superflue l'installation d'un clavier mural.

*Velux (Suisse) SA, Industrie strasse 7, 4632 Trimbach*  
Tél. 062/289 44 44, fax 062/293 16 80, internet :  
<[www.velux.ch](http://www.velux.ch)>